# Cyfieithu ar y pryd mewn cyfarfodydd ar Microsoft Teams

Ionawr 2024

Gwasanaethau Gwybodaeth a Chanolfan Gwasanaethau’r Gymraeg

gg@aber.ac.uk / tlustaff@aber.ac.uk

[Cyfieithu ar y pryd mewn cyfarfodydd ar Microsoft Teams 1](#_Toc155874455)

[Canllawiau i’r rhai sy’n trefnu cyfarfodydd 1](#_Toc155874456)

[Sut mae rhoi’r sianel gyfieithu ar waith mewn cyfarfod Teams lle mae gan y cyfieithydd gyfrif PA? 1](#_Toc155874457)

[Sut mae rhoi’r sianel gyfieithu ar waith mewn cyfarfod Teams gyda chyfieithydd allanol? 2](#_Toc155874458)

[Cyn y cyfarfod: 2](#_Toc155874459)

[Ar ddechrau’r cyfarfod: 3](#_Toc155874460)

[Canllawiau i gyfieithwyr 3](#_Toc155874461)

[Canllawiau i fynychwyr 4](#_Toc155874462)

Os oes gennych unrhyw gwestiynau ynglŷn â defnyddio Teams, cysylltwch â’r Gwasanaethau Gwybodaeth (gg@aber.ac.uk).

Yn unol â gofynion statudol Safonau’r Gymraeg a pholisi mewnol y Brifysgol ar ddefnyddio’r Gymraeg, mae [**Canolfan Gwasanaethau’r Gymraeg**](https://www.aber.ac.uk/en/cgg/)yn darparu gwasanaeth Cyfieithu ar y Pryd mewn cyfarfodydd (h.y. cyfarfodydd rhithwir, hybrid ac wyneb yn wyneb).

Mae Cyfieithu ar y Pryd yn caniatáu i’r rhai sy’n mynychu ddefnyddio eu dewis iaith (e.e. Cymraeg/Saesneg) yn gwbl naturiol ac yn rhwydd mewn cyfarfodydd, pwyllgorau a digwyddiadau er enghraifft. I gael rhagor o wybodaeth, gweler tudalen we Canolfan Gwasanaethau’r Gymraeg neu anfonwch e-bost at tlustaff@aber.ac.uk.

Mae trosolwg ar gyfer defnyddio cyfieithu ar y pryd mewn cyfarfodydd Microsoft Teams ar gael trwy [**Cymorth Microsoft**](https://support.microsoft.com/en-au/office/use-language-interpretation-in-microsoft-teams-meetings-b9fdde0f-1896-48ba-8540-efc99f5f4b2e). Gellir defnyddio’r swyddogaeth hon ar gyfer ieithoedd eraill hefyd.

# Canllawiau i’r rhai sy’n trefnu cyfarfodydd

### Sut mae rhoi’r sianel gyfieithu ar waith mewn cyfarfod Teams lle mae gan y cyfieithydd gyfrif PA?

* Crëwch eich cyfarfod Teams a gwahoddwch eich mynychwyr gan gynnwys eich cyfieithydd. Gweler [Sut ydw i’n creu cyfarfod Teams?](https://faqs.aber.ac.uk/index.php?id=2973) am fwy o wybodaeth.
* Agorwch y cyfarfod Teams a dewiswch **Meeting Options/Dewisiadau’r Cyfarfod:**



* Bydd ffenestr y porwr yn agor
* Sgroliwch i lawr i **Enable language interpretation/Galluogi cyfieithu ar y pryd** ac ewch i Yes/Iawn
* Rhowch enw defnyddiwr y cyfieithydd yn y blwch ‘Search for interpreter’/Chwilio am gyfieithwyr’ (sylwch fod angen i chi wahodd y cyfieithydd i’r cyfarfod er mwyn i chi allu ei ddewis)



* O’r gwymplen **Iaith Wreiddiol**, dewiswch Welsh/Cymraeg\*. Ar gyfer yr **Iaith Darged** dewiswch English/Saesneg.
* Gwasgwch **Save/Cadw**
* Ar ddechrau’r cyfarfod Teams, atgoffwch bawb fod cyfieithydd ar yr alwad a bod croeso iddyn nhw siarad yn Gymraeg. Cyfeiriwch y rhai y mae angen y gwasanaeth cyfieithu arnyn nhw at y sianel gyfieithu.

## Sut mae rhoi’r sianel gyfieithu ar waith mewn cyfarfod Teams gyda chyfieithydd allanol?

Sylwch nad yw’r llif gwaith uchod yn addas ar gyfer cyfrifon e-bost nad ydynt yn rhai PA. Os ydych yn defnyddio cyfieithydd allanol, dilynwch y llif gwaith isod:

### Cyn y cyfarfod:

* Crëwch eich cyfarfod Teams a gwahoddwch eich mynychwyr gan gynnwys eich cyfieithydd. Gweler [Sut ydw i'n creu cyfarfod Teams?](https://faqs.aber.ac.uk/index.php?id=2973) Am fwy o wybodaeth.
* Agorwch y cyfarfod Teams a dewiswch **Meeting Options/Dewisiadau’r Cyfarfod:**



* Bydd ffenestr y porwr yn agor.
* Sgroliwch i lawr i **Enable language interpretation/Galluogi cyfieithu ar y pryd** ac ewch i Yes/Iawn
* Pennwch aelod o staff PA i fod yn gyfieithydd. **Bydd yn rhaid i chi newid y cyfieithydd i’r cyfrif nad yw’n gyfrif PA ar ddechrau’r cyfarfod.**



* O’r gwymplen **Iaith Wreiddiol,** dewiswch Welsh/Cymraeg\*. Ar gyfer yr **Iaith Darged** dewiswch English/Saesneg.
* Gwasgwch **Save/Cadw**
* Ar ddechrau’r cyfarfod Teams, atgoffwch bawb fod cyfieithydd ar yr alwad a bod croeso iddyn nhw siarad yn Gymraeg. Cyfeiriwch y rhai y mae angen y gwasanaeth cyfieithu arnyn nhw at y sianel gyfieithu (ceir cyfarwyddiadau isod).

## Ar ddechrau’r cyfarfod:

Unwaith y bydd y cyfieithydd allanol wedi ymuno â’r cyfarfod:

* + Cliciwch ar y ffenestr ‘Pobl’
	+ Cliciwch ar y ... i’r dde o enw’r cyfieithydd
	+ Dewiswch Make Interpreter/Gwneud yn Gyfieithydd
	+ Newidiwch y Cyfieithydd PA yn ôl
	+ Cliciwch ar y ... i’r dde o’r aelod staff PA a bennwyd yn gyfieithydd gennych a dewiswch Make Attendee/Gwneud yn Fynychwr
	+ Gweler y [**recordiad**](https://aberystwyth.cloud.panopto.eu/Panopto/Pages/Viewer.aspx?id=76fb26d5-48bd-442e-8ca9-b0ed00f23496) hwn am arweiniad ar sut i wneud hyn.

## Canllawiau i Gyfieithwyr

* Byddwch yn derbyn y gwahoddiad calendr a fydd wedi’i greu gyda chi yn gyfieithydd.
* Os ydych chi’n aelod o staff PA, ymunwch gan ddefnyddio eich manylion mewngofnodi PA
* Os gwahoddir chi i’r cyfarfod fel cyfieithydd, byddwch yn ymuno â’r sianel gyfieithu’n awtomatig
* Ni fydd y rhai yn y prif gyfarfod yn gallu eich clywed oni bai eu bod yn dewis y sianel gyfieithu, felly gwnewch yn siŵr bod gennych ryw fodd o gysylltu â chadeirydd y cyfarfod os oes gennych unrhyw gwestiynau.

## Canllawiau i fynychwyr

* I wrando ar sianel y cyfieithydd, ymunwch â’r cyfarfod
* Byddwch yn cael y neges **Choose language**/**Dewiswch iaith** yn y ffenestr uchaf:



* Dewiswch yr iaith rydych chi am wrando arni o’r gwymplen (e.e. os nad ydych yn siarad Cymraeg, dewiswch English/Saesneg)
* Cadarnhewch eich dewis

Os oes angen i chi ddechrau gwrando ar y sianel gyfieithu yng nghanol cyfarfod neu ar ôl i’r opsiwn cyfieithu ar y pryd ddiflannu, ewch i **More/Mwy** ar eich bar tasgau:



* Dewiswch **Language Interpretation/Cyfieithu ar y Pryd** a dilynwch y camau uchod i ddewis eich iaith.

I newid yn ôl i iaith y cyfarfod:

* Dewiswch More/Mwy o’r bar tasgau a Language Interpretation/Cyfieithu ar y Pryd
* O’r gwymplen, dewiswch **Original Language/Iaith Wreiddiol**
* Cliciwch **Confirm/Cadarnhau.**



## Gallaf glywed y sianel gyfieithu ar Teams a sianel y cyfarfod ar yr un lefel sain. Beth ddylwn i ei wneud?

Os ydych yn troi [sain gofodol](https://support.microsoft.com/en-gb/office/spatial-audio-in-microsoft-teams-meetings-547b5f81-1825-4ee1-a1cf-f02e12db4fdb) (*spatial audio*) ymlaen mewn cyfarfod gyda chyfieithu ar y pryd, byddwch yn clywed y sain wreiddiol a’r cyfieithu ar yr un lefel sain. Diffoddwch y sain gofodol ac ailymunwch â’r cyfarfod i glywed llais y cyfieithydd yn glir gyda’r llais gwreiddiol yn is.

I ddiffodd y ‘sain gofodol’:

* Dewiswch **Mwy ... > Gosodiadau > Gosodiadau’r ddyfais.**
* O dan **Gosodiadau Sain**, ewch i **Seinydd**, dewiswch eich dyfais gytûn.
* Diffoddwch y togl wrth ymyl **Sain Gofodol**.

Gadewch ac ailymunwch â’r cyfarfod. Dylech nawr glywed y sianel gyfieithu yn glir.